

## АРМЯНСКАЯ ГЕОГРАФИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Армянская географическая терминология, как извлеченная из памятников V—XIII вв., так и употребляемая в современном языке, богата, но не очень разнообразна по охвату географических явлений. Это объясняется тем, что она отражает, естественно, в первую очередь конкретную обстановку ландшафта Армянского нагорья.

Ниже приводится список географических терминов в алфавитном порядке. Этимологии в основном заимствованы из работ Гр. Ачаряна (1926—1935, 1971, 1973, 1977), Г. Б. Джаукяна (1970), Э. Б. Агаяна (1974), Г. А. Капанцяна (1975). Однако не все термины получили этимологическое объяснение. Нередко этимологии спорны.

**а в а з** — песок (речной, морской). В топонимии: с. *Авзут* (диал. форма от Ав(а)зут) в Битлисском вилайете Турции, *Авазяц хорри* в исторической Армении.

**а в а н** — городок. В современном языке употребляется в значениях: рабочий поселок, совхозный поселок, поселок при железнодорожных станциях. Ср. др.-перс. *ава(н)ана* «пригород, селение», урарт. *ебани* «страна», мегр. *абани* «место». Ср. современные лексемы: азерб. *эйван* «часть дома, веранда», перс. *эйван* «дворец, дача, балкон, павильон», тадж., узб. *айвон* «терраса, веранда», кирг. *айбан* «то же». Видимо, следует отделить от терминов *ван* и *ванк* (см.), хотя их семантическая близость несомненна. В топонимии Армении термин *аван* получил широкое распространение: н. п. *Анкаван, Ацаван, Аршакаван, Черенцаван, Шенаван, Аван* (ныне один из кварталов Еревана); *Ленинаван* в Нагорно-Карабахской области. Возможно, сюда же *Нахичеван*.

**а г а р а к** — пашня, поле, пахотная земля, в отдельных случаях хутор (груз. *а г а р а к и, а г а р а*). Г. А. Капанцяна (1975, 2, 139<sup>1</sup>) считает это слово заимствованием из шумерского языка (ср. шумер. *агар* «мера обработанной земли», ср. также греч.

<sup>1</sup> Цифры в скобках указывают год издания работ, список которых дан в конце статьи, номер тома и страницу.

*agros* «земля, поле», лат. *ager* «поле, пашня, земля, деревня, село, суша, долина, равнина». В топонимии: гор. *Агарак*, с. *Гюлагарак*, р. *Агарак* в Армении; с. *Агара* у Сурамского перевала, пригород Ланчхути — *Агараки*, *Агараки* близ Пицунды, *Диди-Агараки* в дельте Кодори в Грузинской ССР. В топонимии Турции встречается в форме *Эгерек*.

а й р — пещера. Термин входит в состав многих названий исторической Армении: *Кумайри* (позже Александрополь, ныне Лениканан), *Кхобайри* (Кобер), *Багнайри* близ Ани. В современной топонимии: г. *Айрисар*, с. *Айриван*, т. е. пещерный городок.

а к н — глаз; углубление, дыра; исток родника, реки. Ср. слав. *око, очи*, литов. *akis*, латыш. *acs* «глаз; ключ, незамерзающее место в реке, озере; окно в болоте, прорубь». «Использование корня *ак* в балтийской гидронимии известно» (Топоров, Трубачев, 1962, 176): в Армении г. *Бюракн* (Бингельдаг), р. *Бюракн*, оз. *Акна*, с. *Бюракан* (*Бюракн*) на склоне горы Арагац; гор. *Акн* в Турции.

а н а п а т — пустыня; монастырь, расположенный вне населенных мест. Ср. ср.-перс. *анатат*, перс. *на абад* «незастроенный». В топонимии: с. *Анатат* южнее оз. Ван.

а н д з а в — пещера. Ср. арм. *анъюк*, *андзук* «узкий, труднопроходимый». Родственно осет. *унгаг* «узкий», лат. *ango* «сжимать, стеснять, душить», рус. *узкий* (Фасмер, IV, 154). В топонимии: *Андзавацик*, 11-й уезд области Васпуракан в верховьях р. Джерм (по «Ашхарацуйцу»).

а н д у н д — бездна, пропасть. Из арм. *ан* «не» и *дунд* «дно». Семантически соответствует рус. *бездна*, нем. *Abgrund* «бездна, пропасть, омут, пучина».

а н т а р — лес. В топонимии: села *Антарашат*, *Антарамут*.

а п — берег, набережная; ранее а п н — край чего-либо (ущелья, ямы, колодца, города, а также воды); речной, морской берег; набережная. Г. Б. Джаукян (1970, 148) указывает на хет. *уанпу* «речной берег». Ср. перс. *аб*, тадж. *об*, молд. *апэ* «вода». В топонимии: с. *Аразан* на берегу р. Аракс, с. *Гетан*.

а п а р а ж — твердый камень, скала, каменистое место.

а п а т — селение, село, деревня, поселение. Обычно встречается в составе географических названий. Г. А. Капанцян (1975, 2, 161) пишет: «Это формативное слово — иранского происхождения с первичным значением «водное место», а отсюда и «населенное место» в противоположность ан-апат — «пустыня» (собственно «не заселенное место»)». Ср. перс. *абад*, узб. *абад*, тадж. *обод* в географических названиях, т. е. «обводненный, благоустроенный, возделанный, цветущий; селение, город». В топонимии: с. *Казарпат*, гор. *Вагаршанат* (ныне Эчмиадзин).

а р а п а р — каменистое место, россыпь камней.

а р е г у н и — горный склон южной экспозиции. Ср. арм. *арев* (*арев*) «солнце». В топонимии: хр. *Арегуни* на северо-восточном берегу оз. Севан.

**а р и ч** (а р и т ш, а р и н ч) — село. Встречается только в составе географических названий. Восходит к арм.-хет. *арич* «село, деревня» (Капанцян, 1975, 2, 148). Широко распространено в топонимии исторической Армении: *Багайарич, Лусатарич, Арджоарич*, а также в Армянской ССР: села *Арич, Ариндж*.

**а р у** — ручей, речка; приток; канавка; течение воды; отверстие, яма. По Гр. Ачаряну (1971, 1, 204), это слово в значении «ручей» в древнеармянской литературе не встречается. Возможна связь с понятиями «течение», «копать», «проходить». Ср. и.-е. *sru(sreu)* «течь», др.-рус. *струга* «течение», рус. *струя*, праслав. *o-strovъ* «остров», словен. *struga* «русло, рукав реки», латыш. *struga* «болото, струя воды». У И. Дуриданова (1976, 73) можно найти фракийские лексемы *арма* «болото, мочур», *арс* «течение, река», *арта(с)*, *арда(с)* «то же» и параллели: литов. *arma* «мочур, лужа», хет. *арш*, др.-инд. *ардати* «поток», греч. *ардо* «орошать». С другой стороны, отметим др.-инд. *арна* «волнующийся, бурлящий» и среднеазиатский термин *арна* хорезмийского происхождения в значениях «канал; канал, образованный рекой, естественное русло, позже превращенное в канал, проток». Об основе *ар-* читаем у В. Н. Поповой (1970, 20): «Альберт Доза выделяет корень *ar-* текучая вода в многочисленных названиях рек и указывает, что он господствовал в Галлии, на севере Альп, Италии и далее на Пиренеях. Дериват аг-агав в иберийско-баскомском языке имеет значение река или долина реки, например, швейцарский Ааг (возле Кобленца, в средние века Ага или Agula), Аг (приток Мозеля), Агс (впадающий в болото, Аг, Агит в средние века)... у англичан айге — сильные, быстрые потоки (реки)». В топонимии: р. *Аррун* (ныне Чухур), вытекающая из оз. Балыхбель в Турции; р. *Гетарру* (ныне Агрычай), левый приток Алазани в Азербайджане; р. *Багарру* (ныне Базарчай) в Талыше в Азербайджане; *Габарру* — часть Муганской равнины в этой же республике (Еремян, 1963, 46).

**а х б ю р** — источник, родник. Ср. и.-е. *bhreu* «кипеть, пузыриться, бродить», рус. *бруя* «струя, течение», *бруить* «течь, струиться». В топонимии: села *Ахпюрак, Базмахпюр* (множество родников), *Зуйгахпюр* (пара родников), *Дзоргахпюр* (родник в ущелье). В Азербайджане *Гярмегахпюр* (горячий источник) и родник *Караахпюр*.

**а ш т а р а к** — крепость, башня. Г. А. Капанцян (1975, 2, 141—142) указывает на источник в лидийском *аштуруос* «города, замки», из хуррит. *астар* «башня, крепость, укрепленный дом». Возможна связь с именем богини *Иштар (Астарты)*, которой ставились большие обелиски из камня. В топонимии: гор. *Аштарак*.

**а ш х а р** — мир; страна, край, земля. Ср. санскр. *кшатра* «государство, власть», перс. *шахр* «город» (первоначально «страна»). в «Ашхарацуйце» дается описание 15 ашхаров, на которые была разделена территория исторической Армении. Из иранских

языков слово *шахр* заимствовано некоторыми тюркскими в формах *шахр, шехр, шаар, шар*; сюда же *шахристан* в Средней Азии — внутренняя укрепленная часть города, обнесенная стенами.

**б а з у к** — рука, рукав, употребляется как географический термин в словосложениях типа: *гетабазук* «рукав реки», *лернабазук* «горный отрог». Ср. ср.-перс. *базук* «рука», перс. *базу* «рука (от локтя до плеча)», перен. «сила, могущество».

**б а л** — мгла, туман. В армяно-латинском словаре Фр. Ривола есть форма *балеш* в значении «влажность, туман» (Ачарян, 1971, 383). Встречается, однако, только в составе топонимов: *Балу, Балаовит, Балеш (Бахеш, ныне Битлис)*, все в Турции, а также *Баласаган* и другие топонимы с *бал* в Зангезуре Армянской ССР. Некоторые армянские исследователи считают этот термин свидетельством существования древнего племени балов в Армении, о котором сообщают хеттские тексты.

**б а р д з р а в а н д а к** — в древнеармянской литературе — высота, высокое место. В современном языке обычно переводится как «плато», что не совсем точно передает сущность термина (Зограбян, Абраамян, Геворкян, 1971, 77): *бардз+а+ванд*, также *сар+а+ванд* «плато», *дар+а+ванд* «терраса» (*ванд* во всех случаях указывает на высокое место и отдельно не употребляется).

**б а р д з у н к** — высокие места. От *бардз+унк* (где *унк* показатель множественного числа в древнеармянском языке). Ср. авест. *бардза* «высота», пехлев. *бурз* «высокий» (Ачарян, 1971, 414). У В. И. Абаева (1958, 1, 239) арм. *бердз* «высота» сопоставляется с перс. *бурз* «высокий», высота», осет. *барз* «куча, возвышение, множество».

**б е р** — течение. Ср. арм. *берем* «несу». У Г. А. Капанцяна (1975, 2, 113) *бер* «род, племя». Ср. и.-е. *bher*, лат. *fero*, гот. *baira*, авест. *барайти* «несу, приносить», рус. *беру*. В топонимии исторической Армении: *Тамбер, Тарберуни* и другие.

**б е р а н** — рот, перен. отверстие, дверь, ворота. Ср. и.-е. *bher* «дырявить, прорывать, рассекать», литов. *burna* «рот», болг. *бърна* «губа». В современном армянском языке выступает в составе географического термина *гетаберан* (*гет* «река»+*беран* «устье»). В этом значении известно и в «Ашхарацуйце»: *Беран Ерасхай*, устье древнего русла Аракса, ныне близ устья р. Армянка в заливе Кызылагач Каспийского моря. Метафорический термин, отвечающий русской параллели *уста — устье*. В топонимии: *Гуруберан (Тавроберан), Арберан; беран* в составе этих названий Г. А. Капанцяна (1975, 2, 114—116) склонен объяснить как «род, племя».

**б е р д** — крепость, замок; укрепленный холм. Считается заимствованием из ассирийского клинописного *би-ир-ти* или *би-ир-ту* «крепость, замок». У Г. А. Капанцяна (1975, 2, 144—147 и 165) отмечается древность лексемы с первоначальными форма-

ми *питар* и *патар* «изгородь, защищенное стенами место». Доармянское *битар* через *бетар* и *берт(а)* могло стать армянским *берд*. Урарт. *патар* «город». Распространен в топонимии Армянского нагорья: *Берд*, *Севаберд*, *Бердадзор*, *Бердацпор*, *Бердкунк*, *Бердик*, *Базмаберд*, река и развалины замка *Амберд*. В крымском городе Феодосии средневековая оборонительная стена называлась *Айоц-Берд* «армянское укрепление». В Иране отмечены н. п. *Каниберд*, *Бердкух*, *Бердестан*.

б л у р — холм. И.-е. \**bhel* «вздуться», ср. киммер, *бал* «высота, вершина горы» (Ачарян, 1971, 1, 455). В топонимии: г. *Ераблур*, с. *Блур* и *Вардаблур*, холм *Кармирблур* (*кармир* «красный») у Еревана, г. *Мохраблур* (*мохир* «пепел») в Араратской долине.

в а й р — незаселенное место, поле, необработанная земля; вообще место, местность. Ср. перс. *байер* «необработанный, неплодородный, незаселенное место, пустошь». Отсюда термины: *даштавайр* (*дашт+вайр*) «равнина», *цатравайр* (*цатир* «низко»+*вайр*) «низменность».

в а н — селение, деревня, местожительство, обитаемое место; ср. перс. *вахана* «местожительство». У Г. А. Капанцяна (1956) находим значения «место пребывания, место покоя, обитель, приют»; позже «храм, монастырь». Ср. груз. *вани* «дом, жилище; пристанище, приют», лидий. *вана* «могила, дом мертвых», хет. *вана*, *вани* «памятник, алтарь, т. е. могильный памятник; обитель мертвых; дом бога», отсюда *ван-к* приобрело значение «храм, монастырь — обитель бога, приют для смертных». В другой работе Г. А. Капанцяна (1948) пишет, что суффикс *вани*, *вана* означает «место, дом; земля, страна», а также географическое прилагательное, указывающее на принадлежность к тому или иному городу, стране, напр. *Лакавани* «лакский, из страны Лака», позже — формант для характеристики происхождения человека из какой-то местности. Весьма важный элемент в топонимии Кавказа и Малой Азии: с. *Вани* на р. Супса в юго-западной Грузии, три деревни с названием *Ваник* (дом, комната) на юге от Ванского озера.

Удивительно устойчиво и сильно воздействие термина на образование географических названий Кавказа и вообще Ближнего и Среднего Востока. Первая часть имени столицы Армянской ССР *Ереван* связана с именем древней крепости государства Урарту *Ирпуни* — *Ерепуни* (*Эребуни*), обнаруженной на юго-восточной окраине города (Лосева, 1955; Исраелян, 1971). Вторичное рождение топонима уже на Северном Кавказе — станция *Эриванская* в Краснодарском крае.

в а н к — стоянка, поселение, постоянный двор. Связано с *ван*.

в о т н — нога, подножье, подошва горы. Ср. и.-е. *ped* «нога (ступень)», санскр. *пада* «нога», лат. *pes, pedis* «нога», литов. *peda* «след ноги, ступня», рус. *пеший* (Ачарян, 1977, 3, 84). М. Фасмер (1971, III, 296) сравнивает рус. *под* «дно, низ» с арм. *отн* «ноги».

В топонимии встречается в сложениях с собственными именами: *Арагацотн* (*Арагац+вотн*), *Масяцотн* (*Масис*, т. е. г. *Арарат+вотн*).

**во ху н к** — гребень, хребет. Арм. *вохн* (*вогхн*) «позвонок, спина». В древней топонимии Армении: замок *Вохакан*; *Вохнут*, *Вохин*.

**в т а к** — приток (первоначально «ручей»). Ср. ср.-перс. *вита* «течь», др.-инд. *такти*, *такати* «спешить, устремляться», литов. *teki* «бежать, течь», рус. *теку*, *течение*, *поток*, *исток* и много других славянских параллелей (Фасмер, IV, 37).

**г а в а р** (р) — губерния или часть губернии, область. Ср. груз. *гвари* «вид, племя, семья», *гвартомоба* «происхождение». У Г. Б. Джаукяна (1970, 93) и у И. Дуриданова (1976, 57) термин сопоставляется с фрак. *гав* «страна, область», гот. *gawi* «страна, местность», нем. *Gau* «то же», греч. *ge* «земля». В топонимии: *Гаварр* (до 1850 г., ныне гор. Камо в Армянской ССР).

**г а г а т** — вершина горы. Ср. вавилон. *гаггаду*, ассир. *каккаду* «голова».

**г е т** (уменьш. *гетик*) — река. Ср. и.-е.\* *ued*, *ud* «вода», хет. *вадар*, др.-инд. *удакам*, *уда*, *удан* «вода», слав. *вода* (Ачарян, 1971, 537; Фасмер, I, 330). В топонимии: реки *Гетарру*, *Гетарр* (на территории Еревана); *Гетик*, прав. пр. Агстева, бас. Куры; *Дзорагет*, лев. составляющая р. Дебет; села *Гетаван*, *Гетан* («берег реки»), *Геташен* («речная деревня»), *Кармиргет* («красная река»). Армянское название Месопотамии *Миджagetk* («между-речь»).

**г о г** — объятие, лоно, пазуха; залив, морской залив. В современной топонимии встречается в сложении с собственными именами: *Араратян гогаворутюн* «Араратская котловина», *Памбаки гогховит* «Памбакская котловинная долина».

**г о т и** — в сочетании *ашхар агракан готи* «географический пояс, высотный пояс». У Мовсеса Хоренаци встречается в значении «хребет». Ср. *Каменный пояс* — Уральский хребет. По предположению Гр. Ачаряна (1971) словосложение: из *гав+ти*, где *гав* (-го)<sup>2</sup> могло обозначать спину, а *ти* — связь. Э. Б. Агаян (1974, 49) выделяет корень *гавт+*суффикс *и* и возводит термин к и.-е. *ueg* «сплестать, вязать, связывать; ткань, вязанье».

**г ю х** — селение, деревня. В топонимии: н. п. *Аннагюх*, *Араггюх*, *Дзораггюх* (один из трех старых городских кварталов Еревана), *Норагюх* («новая деревня»), *Цовагюх* («морская деревня»).

**д а ш т** — обширное, равнинное, открытое пространство, равнина. *Араратская равнина* = *Араратян дашт*, которую в древности армяне и грузины называли просто *Дашт* (История армянского народа, 1971, I, 37). В иранских языках *дешт*, *дашт* (пу-

<sup>2</sup> Первоначально армянский алфавит не имел буквы *о*. Она передавалась через дифтонг *ав*. Буква *о* — позднее заимствование из латинского алфавита.

стыня, равнина, степь». Слово известно и во многих тюркских языках. В географической терминологии: *дашгавайр* «равнина» (*дашт+вайр*), *саррцадашт* «ледник (глетчер)» (*сарруйц+дашт*). В топонимии: села *Дашт* (близ Ордубата), *Даштун* (ныне *Таштун*) в Мегринском районе Армянской ССР, в исторической Армении область *Даштакаран* и *Кхагхакадашт* — городская территория столицы — Вагаршапата.

*джрвез* — водопад. Словосложение: *джу* «вода» + *вез* «низвергаться, падать». В топонимии: с. *Джрвез* близ Еревана. Интересно, что это село всегда страдало от недостатка воды, не только для орошения, но и питьевой.

*джу* — вода, река. Ср. перс. и тадж. *джу*, *джуй* «речка, ручей, арык». В топонимии: реки *Севджу*, *Ташраджу*, села *Джраберд*, *Ачаджур*, *Джарат* («обильное водами») в Армении, р. *Богындозорнджу* в Азербайджане, водопад *Джур-Джур* близ горы Демерджи у Алушты в Крыму.

*дзор* (*зор*, *зур*) — ущелье, долина, овраг. Этот термин входит в состав некоторых названий в Закавказье и Турции, но, судя по словарю В. И. Савиной (1971), не отмечен в Иране, хотя и не исключено его наличие в топонимии этой страны: хр. *Зангезур*, протянувшийся в Армении и Азербайджане, с. и р. *Дзорагет* («ущельная река»), левая составляющая р. Дебед в Армении, села *Гехадзор* («красивое, живописное ущелье»), *Дзорашен* («ущельное селение»), *Какавадзор* («ущелье куропаток»), *Хайоцдзор* («армянское ущелье»), *Меградзор* («медовое ущелье»), *Дзорахбюр* («ущелье родников») в Армянской ССР, села *Замзур*, *Чирагидзор* и *Цахихдзор* («ущелье цветов») в Азербайджанской ССР, где существует параллельная азербайджанская форма — *Дарачичаг*; с. *Хайоцдзор* («ущелье армян») к юго-востоку от оз. Ван на р. Хошаб в Турции. Известен термин *дзор* и в составе исторических топонимов: *Азнвацдзор*, *Джермадзор* и др.

*дур* (*н*) — дверь, выход, ворота; в исторической литературе употребляется в значениях «ущелье, горный проход». Ср. и.-е. *dhur*, перс. *дар*, рус. *дверь*, *двор*, др.-инд. *дварас* «двери», литов. *durys* «ворота», груз. *дуар* «дверь». Еще в античных источниках можно обнаружить название прохода в Армянских горах (Карадаг в Иране) — *Друнк* (мнж. от *дуррн*) = *Хайоц*, т. е. Армянские ворота. Дарьяльское ущелье армяне называют *Аланац дурн* «проход, ворота аланов (осетин)», что отражено и в персидской форме *Дар-и-Алани*.

*езр* — конец; берег; граница; конец ущелья, города. Отсюда: *гегезр* (*гет* «река» + *езр*) «речной берег»; *цовезр* (*цов* «море» + *езр*) «морской берег». В топонимии: *Анезри* в вилайете Сивас в Турции.

*еркир* — земля, весь мир; страна; край; почва; жители страны, люди. Сюда же *еркин* «небо». Коренное армянское слово с первоначальным значением «двигаться». *Еркрагунд* «земной шар» и «глобус» (до XX в.). О. Н. Трубочев (1972,

11) пишет: «Древние производные от числительного арм. *egki* — два... Яркая парадигматическая общность армянских названий земли и неба, объединенных одним корнем и единой суффиксацией -п/г, находит полное подтверждение в древнем понятийном единстве соответствующих представлений, и прежде всего — древнего восприятия видимого, этого мира как двух твердей — земли и неба».

*е х е г н у т* — тростниковое болото, тростниковые заросли. Ср. арм. *ехегн* «тростник, камыш».

*ж а й р* — скала, утес.

*к а р* — камень. Упомянем *хачкар* «крест+камень» — христианская символика армян. Г. А. Меликишвили (1964, 70) указывает урарт. *карби* «скала». Армянское слово не одиноко в индоевропейских языках: др.-инд. *каркара* «гравий, галька», совр. хинди *канкар* «галька», албан. *карпе* «скала», что отложилось в болгарских диалектах: *карпа*, *карпи*, *карпица* «скала, утес». Ср. еще груз. *коре* «стена из простого камня без глины». Подобный анализ индоевропейского ареала *кар* дан И. Хубшмидом (1969, 248), который пишет: «Пожалуй, здесь скорее нужно исходить из доиндоевроп. *кагг* — камень», но не упоминает при этом армянское слово. Как объяснить наличие лексем *карка* «камень» в даргинском языке в Дагестане, ваханское *гар* (*кгар*) «камень» в Таджикистане? Можно ли для понимания таких параллелей привлечь индо-иран. *гар* «гора»? Ср. ягноб. *гар* «гора, перевал». Еще более неожиданным кажется сомалийское *кар* «скала»; «гора» — в языке кушитской группы в Африке; фин. и карел. *kari* «утес». У В. М. Иллича-Свистыча (1970, 340—341) можно обнаружить много параллелей на уровне ностратических языков. Здесь среди других лексем, наряду с арм. *кар*, отмечены араб. *кара* «отдельно стоящая скала; холм»; египет. *кпрр* «холм», др.-ирланд. *carrac* «скала, камень», груз. *каркар* «высокий утес», тюрк. *кыр* «гора, хребет, грань», монг. *кира*, *хар*, *хара* «гребень, возвышенность» и др. В топонимии Армении термин *кар* встречается обычно в словосложениях: н. п. *Каракерт*, *Караберд*, оз. *Кари* (в прошлом *Карагел*) на Арагаце.

*к а р а в а з* — речной порог (в современном языке употребляется редко). Арм. *кар+ваз(ел)* «бегать», т. е. «вода, бегущая по камням». В исторической литературе известны *каравазы* Аракса в узком ущелье на участке Ордубад — Мегри.

*к а р а ж а й р* — скала. Словосложение: *кар* «камень»+*жайр* «утес; зуб».

*к а р а н д з а в* — пещера. Арм. *кар* «камень»+*андзав* «пещера».

*к а р а п* — обрыв, крутой берег. Арм. *кар+ап* «каменный берег».

*к а р к а р* (*к а р к а р р*) — груда камней. От армянского корня *карр* «воздвигать, построить, установить». Г. Б. Джаукян (1970, 37) считает это слово связанным с и.-е. *guer, guor* «гора».

Известны исторические топонимы: крепость *Каркарр* в армянском княжестве Хачен (ныне на территории Азербайджана) и уезд *Каркарр* южнее озера Ван (ныне в Турции); обширная каменная россыпь *Каркар* в Зангезуре в Армянской ССР.

**ка т а р** — конец, вершина горы; в диалектах, а также в современном литературном языке — «гребешок петуха», поэтому в некоторых случаях для передачи понятия «вершина горы» употребляется с *лер* «гора»: *лернакатар*. В топонимии: г. *Катаркар* в Армении, *Катарой лерри* (гора *Катара* на хр. Паландекан) (тур. калька *Катарин-Тене*), с. *Катара* западнее города Мараша в Турции.

**ка х а к** — город. Ср. ассир. *калакку* «огороженное место». Термин восходит к доиндоевроп. слову-основе *кал* (*кала*, *калаки*, *гала*) «крепость, город, укрепленное селение» (Мурузев, 1978, 138—141), обычному в топонимии Средиземноморья, Ближнего Востока, севера Африки, Кавказа, Средней Азии. В III—IV вв. н. э. городская территория Вагаршапата — столицы армянских аршакидов называлась *Кагхакудашт*.

**к е р т** — строение; «Ср. на угро-финской почве: ханты (осетяц.) *karta*, *karda*, манси (вогул.) *karda* — двор, венг. *kert* — огражденное место, сад, коми *karta* — загон для скота, двор, морд. (мокша) *karda*, (эрзя) *kardo* — хлев, морд. *kardas*, *kal-das* — двор сюда же чуваш. *karda* — ограждение, огражденное место и в русских диалектах по Волге *карда* — место, огражденное плетнем или частоколом, для загона домашнего скота, *калда* — загородки для скота, скотный двор (особенно на пастбищах Сурского Поволжья.— Г. А., Э. М.). На кавказской почве: чечен. *kert*, ингуш. *kärt* — изгородь, забор, грузин. (зап. диал.) *karta*, *kalta* — огороженное место для скота, мерг. *karta*. Ср. также арм. *k'ert'* — город в названиях городов Tigranocerta и др.» (Абаев, 1958, I, 586—587). В осет. *карт* «двор». Сюда, конечно, баш. *карта* «загородка для скота, изгородь, окружающая деревню». Но ареал этого удивительного термина, обозначающего в общем жилище, местообитание, не ограничивается вышесказанным. Ср. др.-иран. *крта* «сделанный, построенный». Совр. перс. *герд* «город», арабизированное *джерд* (Савина, 1971), но пехлев. *карт*. Сюда же *карта* в окончаниях городских имен Индонезии: *Суракарта*, *Джожьякарта*, *Джакарта*. В основе др.-иран. глагол *кер*, *кр* «сделать, создать». В топонимии: *Степанакерт*, центр Нагорно-Карабахской авт. обл., пос. *Мардакерт*, там же; *Дастакерт*, *Вагаршакерт*, *Хосровакерт* в Армянской ССР. Во всех этих названиях *керт* означает «построенный, воздвигнутый». Вне Армении: с. *Картаель* в Коми АССР, н. п. *Кардавилъ* в Мордовской АССР. Часты названия населенных пунктов в Иране: *Кечигерд*, *Телегерд*, *Шехрджерд*, *Миладжерд* и т. д.

**ки р ч** — узкий проход, ущелье.

**к о н д** — холм, горка. Из перс. *кунд*, *кунда* (ныне произно-

сится *конд, конда*) «колода». Осмыслено как «груда», «куча», откуда и значения «возвышение, гряда, холм». В топонимии — один из кварталов старого Еревана (находится на возвышении).  
кхзи (кгхзи) — остров на реке, озере. Древнее заимствование из ассирийского языка.

ландж — грудь; уклон, пологий склон горы, наклонная равнина. В топонимии: н. п. *Ланджазат, Ланджахбюр, Ланджанист, Ланджик*.

лер (леррн, ляррн) — гора. Э. Б. Агаян (1974, 76) соотносит с и.-е. *kleitrno*. *Лер* входит в состав многих сложных географических терминов: *лернагагат* «горная вершина», *лернадашт* «горная равнина, плоскогорье», *лерналандж* «горный склон», *лернанцк* «проход в горах, перевал» (*анцк* «проход»), *лернапар* «горная цепь», *лернашхта* «горный хребет» (*шхта* «цепь»). В топонимии: н. п. *Лернагюх, Лернакерт, Лернадзор, Лернашен, Лернаван*.

лич (литч, лик) — озеро. Ср. и.-е *lig, leig* «болото». В топонимии: оз. *Севлич* на Арагаце, с. *Личк* в Мегринском районе Армянской ССР, с. *Лчашен* в бас. оз. Севан.

марз — край, уезд, область. Из ср.-перс. *марз* «крайний уезд», перс. *марз* «земля, поле, страна, грунт; граница»; ср. тадж. *марз* «земля, страна; граница, предел», туркм. *мерз* «бугорки, приподнятые участки земли, не затопляемые ирригационными водами в оазисах Туркмении». В топонимии: вал *Мерз* в Туркмении вдоль гор Копетдага; гор. *Марзван* в Турции, села *Марз, Марздешт* в Таджикистане.

мор(и) — грязь, тина, ил, болото. Др.-арм. *маури*, ср. латв. *tauras* «грязь, ил, тина, ряска». В топонимии: реки *Мецамавр* (*мец* «большой» + *мавр, мор*), ныне Севджур в Армянской ССР, *Мурцамавр* (*Муриц*), ныне Гасанкаласу в Турции, *Хозамавр* (предполагают, что ее истоки находились у города Вагаршапат-Эчмиадзин, ныне этой реки нет). Топонимы могли обозначать «реки с истоками в болотистой местности».

наанг — единица административного деления; губерния. Из ассир. *на-ан-га* «страна, местность».

нехуц (негхуц) — пролив. Производное от арм. *негх* «узкий».

овит — долина. Из урарт. *хуби* «долина, равнина». В топонимии Армянского нагорья термин весьма распространен: *Арчишаковит, Аргастовит, Балаовит*, возможно, сюда же название древнего хеттского города *Хубишпа*.

пар — танец, круг, ряд предметов; цепь гор. В топонимии: *Айкаканпар* (Найкакан) на Армянском нагорье, ныне Агрыдаг.

пор (порак) — живот. В топонимии исторической Армении употребляется в значении — котловина, впадина в названиях местности: *Азордацпор, Арсеацпор, Кохбопор*. У Г. А. Капанцяна (1975, 2, 165) приводится также значение «ущелье». В топонимии Армянской ССР с. *Пор*.

**р в а н д а н** — в современной географической литературе — мыс. У Г. Ачаряна (1977, 138) — приморские места, плато.

**с а р** — гора, горная вершина, пик. Др.-арм. кер. Ср. осет. *сар* «голова, вершина, гора», тадж. *сар* «то же», ср. еще хинди *сир* «конец, темя», ср.-перс. *сар* «то же», перс. *сер* «голова, вершина горы, мыс». Некоторые тюркологи (Е. Койчубаев, 1974, сообщение К. Конкобаева) считают, что *сар* в составе тюркских топонимов употребляется в значении «головной, главный, начальный, верхний, большой»: горы *Цажкасар*, *Гутанасар*, *Питаксар*, *Сараландж*, *Сараарт* в Армении; горы *Сарушен*, *Дабасар*, хр. *Пештарсарский* в Азербайджане; горы *Хъадысар*, *Хуьмасар* в Южной Осетии; г. *Баландсар*, н. п. *Сармайдон* в Таджикистане.

**с а р у й ц** (с арруйц) — лед; от армянского корня *саррн* «холодный; лед». Ср. литов. *šarma* «иней», рус. *серен* «ледяной наст, замерзший снег», польск. *szron* «иней, изморозь». В современной географической литературе *саррцадашт* «глетчер, ледник» (*саруйц+дашт*).

**с а х м а н** — граница, конец (страны). Из ср.-перс. *самана* «пограничный знак», новоперс. *саман* «граница, межа, край, район, страна».

**с е л а в** — сель; заимствование в армянских диалектах из азербайджанского. Ср. араб. *сель* «бурный горный поток, выходящий из берегов». В топонимии: р. *Селав-Мастара*, селеносный приток *Касаха*.

**с т о р о т** — подножье, подошва горы. Производное от арм. *стор* «низкий» ниже; низ»+*вотн*.

**т а п** — ровное, плоское поле, **т а п а с т а н** — степь. Ср. азерб. *тап* «открытое ровное место в предгорьях, где обычно делают временные остановки кочевники при перегоне скота в горы и обратно — на низменность» (Юзбашев, 1966, 66), и.-е. (*s*)*тер* «быть ровным, плоским, низким», хинди *тапа* «пространство, площадь, пустырь». О. Н. Трубачев (1967, 39) сопоставляет осет. *тапан* «плоский, ровный», иран. *тап* «плоский», и.-е. (*s*)*тер* и рус. *степь*. В топонимии: н. п. *Ташратан*, *Камрджатан*, *Туаратан*, мост *Таперакан* (в древнем Арташате).

**т е х** (тегх) — место, местность. По Г. Ачаряну (1926, 856) сопоставимо с др.-индоевроп. *sedlo*, где корень *sed* «место для сидения»+*lo* суффикс. Эта форма дала в армянском *етех* и *тех* (*тагх*). Ср. лат. *sedeo, sedi* «сидеть», рус. *седло, сидеть*. В топонимии: с. *Тех*.

**т у м б** — бугор, насыпь, курган; *хогхатумб* (*хогх* «земля»+*тумб*); *авазтумб* (*аваз* «песок»+*тумб*). Ср. азерб. *домба, томба, тумб*, «холм», перс. *томп, томб, том, тум* «холм, гора». За пределами Кавказа и Среднего Востока ср. венг. *domb* «холм», манс. *тумп* «остров», греч. *tumbos* «курган, холм», лат. *tumulus* «возвышение, бугор, холм, курган, могильник, насыпь». Термин

продуктивен при образовании топонимов Азербайджана, Ирана (Мурзаев, 1977, 47—51).

ун — русло, ложе (первоначально брод, выход, путь). Армянское слово индоевроп. происхождения, ср. лат. *pons, pontis* «мост, тропинка», греч. *pontos* «море, путь по морю», *patos* «тропа» (Фасмер, III, 413). В топонимии: с. *Ерасхаун*.

урд — ручей; маленькая канавка для орошения садов. Ср. хет. *ватар, видар* «вода, ручей». В топонимии: с. *Ластиверд* и р. *Шалверд* (Капанцян, 1975, 2, 147).

ус — склон горы (у Мовсеса Хоренаци), в этом значении сохранился в карабахском диалекте армянского языка. Исконно армянское слово со значением «плечо».

хор (хорр) — дыра, углубление, ущелье. Из ассир. *хурру* «дыра», араб. *хора* «то же». От этого корня также *хороч* (*хорроч*) «дыра, яма, пещера». В топонимии: ущелье *Авазацхорри*, с. *Хорхорри* в Турции.

хорш — яма, дыра, глубина, залив; цова хорш — морской залив (*цов* «море» + *хорш*).

хут — риф, подводная скала; скала, выступающая в море. Др.-арм. *кхайт* «жало, шпора, шило». В топонимии: *Хут*, уезд в исторической Армении, ныне в области Сасун в Турции.

цамак — материк, континент, а также сухой.

цанцахут (тцантцагхут) — отмель, мель, брод. Из арм. *цанцах* «мелкий, мелководный, неглубокий».

церп (тцерп) — щель, расщелина, расселина.

цов, тцов — море. Из урарт. *шуе, цуе* «озеро». В топонимии: *Цовак юсисой* (ныне Чалдырское оз.), *Цовк* (ныне оз. Хазар в истоках р. Тигр в Турции, там же остров *Цовк*); в Армянской ССР: *Цовак, Цовагюх, Цовинар*; оз. Севан армяне часто называют *Севана цов*, оз. Ван — *Вана цов*.

цорцор (тцортцор) — ущелье, долина.

цоц (тцоц) — объятие, лоно, залив; цовацоц — морской залив.

чаич — болото. В исторической топонимии уезд *Тчаук* в верховьях р. Большой Заб.

шамб — тростниковое болото; из санскр. *шамйа* «тростник». В топонимии: *Дарашамб, Шамб* в области Сюник.

шат — город. Древнее значение *шат* — «спокойствие, отдых, веселье, счастье». Ср. ср.-перс. *шат* «веселый». Отдельно термин не употребляется, обычен в составе названий населенных мест: *Арташат, Аршамашат, Аштишат, Шат-Алки* на Армянском нагорье.

шен — строение, поселок, село. Ср. ср.-перс. *шен*, перс. *ши* «место отдыха», авест. *шити* «жилище». И. Дуриданов (1976, 81) сопоставляет армянское *шен* с фрак. *сейна* «село, селище». В топонимии Армении термин обычно встречается во второй позиции: *Норашен, Вардашен*, новое образование — *Советашен*, но и *Шеник* в Турции.

Армения — горная, каменная страна, поэтому совершенно закономерно, что наиболее многочисленны термины, характеризующие рельеф (37 %). Второе место занимают гидрографические термины (29 %). Сравнительно богата терминология, отражающая типы населенных мест, крепости (17 %). Все прочие составляют 17 %. Можно думать, что при дальнейшем пополнении приведенного списка это соотношение существенно не изменится.

Среди орографических терминов преобладают отражающие положительные формы земной поверхности. Обычны и многочисленны определения микроформ горного рельефа. При этом очень мало эквивалентных таким понятиям, как холм, бугор и т. д., так как они заметны на равнинах, а среди гор, наоборот, едва различимы. Зато часто выделяются отдельные скалы, утесы и камни разнообразной формы. Некоторые термины образованы сложением с *лер* «гора» и *кар* «камень». Последний — наиболее характерный элемент вулканических ландшафтов Армянского нагорья. Интересны сложные термины с *лер*, получившиеся в результате метафорического переосмысления: *гагат* «голова, темя», но *лернагагат* «горная вершина», *пар* «танец», но *лернапар* «горная цепь, хребет», *ландж* «грудь», а *лерналандж* «склон, горный склон» и т. д.

Известняковый карст в Армении встречается редко. Однако для передачи понятия «пещера» много терминов-синонимов: *айр*, *андзав*, *карандзав* и т. д. В вулканических породах (базальтах и андезито-базальтах) буквально на каждом шагу «зияют раны», пещеры всевозможной величины, некоторые из таких терминов образованы тоже с участием слова *кар*: *карайр*, *карандзав* «пещера в вулканических породах».

Термины, обозначающие отрицательные формы рельефа, малочисленны и встречаются, в основном, в составе топонимов Армянского нагорья, ср.: *Джермадзор* (дзор «ущелье»), *Аргастовит* (овит «долина»), *Кохбопор* (пор «яма, углубление»).

Для Армении характерно почти равное количество терминов морской и речной гидрографии, хотя страна никогда не была морской державой, за исключением времени государства Тиграна II и Киликийского армянского царства в IX—XIII вв. Это говорит о широких исторических и торговых международных связях древней Армении. Кроме того, на территории Армянского нагорья находится три сравнительно крупных озера: *Ван*, *Капутан* (Урмия, Резайе) и *Севан*, которые для древних жителей страны были как бы морями, что и зафиксировано в ассирийских и урартских клинописных надписях. Сравнительно много терминов для обозначения понятия «болото» (*ехегнут*, *мор*, *мори*, *чаич*, *шамб*), что вполне объяснимо: на Армянском нагорье много крупных и мелких межгорных котловин, днища их сравнительно ровные, плоские; многие были некогда заняты водой, впоследствии котловины высохли или превратились в болота и

солончаки. Одно из таких болот-озер к северу от Эрзурума (Карин) известно в армянской исторической литературе под названием *Карно-шамб*, т. е. Каринское болото. В более древних источниках оно именуется *Цов*, т. е. море (большое озеро). Синонимы обозначают, по-видимому, различные типы болот, например: *ехегнут* «тростниковое болото» (*ехегын* «тростник»).

Географическая специфика страны с засушливым климатом отражается и в том, что для обозначения леса находим единственный термин *антар* «лес».

Сравнительное богатство терминов для типов поселений, населенных мест и административно-территориальных единиц объясняется многовековой историей армянского народа, а также разнообразием и сложностью природно-климатических условий.

Армянский язык, будучи индоевропейским, включает значительное количество слов из древних хуррито-урартских языков. Однако большинство географических терминов сопоставимо со словами других индоевропейских языков, нередко заимствования из греческого и персидского. Эти заимствования происходили в древний период становления армянского языка и ныне неотделимы от собственно армянской лексики.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. М.—Л., 1958, т. 1; Л., 1973, т. 2.
- Агаян Э. Б.* Лексикологические и этимологические исследования. Ереван, 1974.
- Ачарян Гр.* Этимологический коренной словарь армянского языка. Ереван, 1926—1935, т. 1—7; 2-е изд. Ереван, 1971, т. 1; 1973, т. 2; 1977, т. 3.
- Джаукян Г. Б.* Армянский и древние индоевропейские языки. Ереван, 1970.
- Дуриданов И.* Езикът на траките. София, 1976.
- Еремян С. Т.* Армения по «Ашхарацуйцу». Ереван, 1963.
- Зограбян Л. Н., Абраамян Г. С., Геворкян Ф. С.* О некоторых понятиях горного рельефа.—Изв. АН Арм. ССР. Науки о Земле, 1971, № 2.
- Иллич-Свитыч В. М.* Опыт сравнения ностратических языков (семито-хамитский, картвельский, индоевропейский, уральский, дравидский, алтайский). М., 1971.
- Израелян М. А.* История города-крепости Эребуни. Ереван, 1971.
- История армянского народа. Ереван, 1971, т. 1.
- Капанцян Г. А.* Суффиксы и суффиксированные слова в топонимике Малой Азии. Ереван, 1948.
- Капанцян Г. А.* Историко-лингвистические работы. К начальной истории армян. Ереван, 1956.
- Капанцян Г. А.* Историко-лингвистические работы. Ереван, 1975, т. 2.
- Койчубаев Е.* Краткий толковый словарь топонимов Казахстана. Алма-Ата, 1974.
- Лосева И. М.* Раскопки урартской крепости Ирпуни.—Вестн. древней истории. М., 1955, № 3.
- Меликишвили Г. А.* Урартский язык. М., 1964.
- Мурзаев Э. М.* Два топонимических сюжета.—Советская тюркология. Баку, 1977, вып. 2.
- Мурзаев Э. М.* Воклена и кала.—Русская речь, 1978, вып. 4.

*Попова В. Н.* К этимологии гидронима Иртыш.— В кн.: Языки и топонимия Сибири. Томск, 1970, вып. 3.

*Савина В. И.* Словарь географических терминов и других слов, формирующих топонимию Ирана. М., 1971.

*Топоров В. Н., Трубачев О. Н.* Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья. М., 1962.

*Трубачев О. Н.* Из славяно-иранских лексических отношений.— В сб.: Этимология, 1965. М., 1967.

*Трубачев О. Н.* Заметки по этимологии и сравнительной грамматике.— В сб.: Этимология. 1970. М., 1972.

*Хубшмид И.* Дославянские и дороманские этимологии.— В сб.: Этимология. 1967. М., 1969.

*Юзбашев Р.* Азербайджанские географические термины. Баку, 1966.